

# Нож. Лирика

**Автор:**

Тилль Линдемманн

Нож. Лирика

Тилль Линдемманн

Стихи Линдемманна похожи на гильотину из слов. Это раны от отчаяния и надежды. Мысли о побеге, полные одиночества, исходящие из сердца, полного мужества и тоски. Рапира против посредственности и лживости. Лирический приговор, приведенный в исполнение.

Тилль Линдемманн

Нож

УДК 821.112.2-1

ББК 84(4Гем)-5

Till Lindemann MESSER

© Till Lindemann

Концепция – Глеб Давыдов, Ангелина Шапиро, Антон Шиферсон

Иллюстрации – Дэн Зозуля

Художественный дизайн и верстка – Екатерина Гузнякова, Антон Шиферсон,  
Георгий Гонжуров

Фотографии – Andreas M?he, uncredited

Выражаем отдельную благодарность за помощь в подготовке книги Анару  
Рейбанд, Софье Чешевой и Марии Пономаревой

© Е. Витковский, перевод, 2018

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2018

\* \* \*

Поэзия без оглядки

Люди редко стоят перед выбором, пить на завтрак бензин или свежавыжатый апельсиновый сок. Однако начиная задумываться об этой альтернативе, удаляешься на шаг от нормы. Я думаю, решение далось бы легче, будь вы официантом, задающим этот вопрос Раскольникову. Линдеманн нашел для себя ответ.

Как-то осенью 1995 года я впервые повстречал Линдеманна. Разговор оказался необычным и осторожным. Линдеманн имел одну странную особенность: с ним можно было молчать. Не чувствовалось никакого давления, была лишь молчаливая договоренность о тоске, которая не нуждается в произнесении, но заложена глубоко в крови. И с этого все началось. Месяцы спустя Линдеманн показал мне свои первые стихотворения как доказательство доверия.

При чтении я быстро заметил, что эту поэзию нельзя соотнести ни с произведениями Готфрида Бенна, ни Маяковского, ни с какими-либо еще. Это стихотворения Линдеманна.

В начале этого года (2002) у нас возникла идея создать из них книгу. Стихотворения были написаны между 1995 и 2002 годами. Из более тысячи строф я выбрал те, что вошли в этот сборник. Они представлены впервые – это мировая премьера. Я с удовольствием опубликовал их, остальные последуют позже.

Стихотворения – будто трещина, через которую проходит реальность. Они рассказывают о ситуациях, градус которых может быть выше или ниже комнатной температуры. Стихи Линдемманна – вербальная казнь, поэтический суицид, они похожи на гильотину из слов. Это раны от отчаяния и надежды. Поток мыслей, полный одиночества, исходящий из отважного и тоскующего сердца. Рапира против посредственности, против лживости. Лирическая расплата, исполнение приговора.

Поэзия Линдемманна не может и не должна быть решением проблемы. Она способна стать факелом, на мгновение взрезающим ночь, как лазерный скальпель – ничего больше и уже так много. Эти стихотворения – его собственные противники. Сила их влияния в том, что для одиночки здесь нет никакой надежды. Они могут передать боль, которая и есть единственный друг, остающийся верным на протяжении всей жизни.

Стихотворения описывают структуру страха, степень ожога мечты и разрушение человеческих отношений – коллекция материалов, из которых состоит страсть. Диагнозы тишины, рассказывающие о покоях, в которых заперто прошлое. Военные корабли, выступающие против разбитого неба, струящегося внутри нас.

В то время, как немецкая современная лирика опустилась до псевдоинтеллектуального поддельного медведя из зоопарка Цвиккау, стихи Линдемманна действуют как всполохи огней, северное сияние над оазисом ночи. Взрывной заряд, заставляющий сердце биться, полный силы и не ведающий промаха. Это тоннель из криков сгоревшего времени. Современный экзорцизм, ведущий нас по венам нашей души. Эхо, высеченное на стенах нашей боли. Поэзия без оглядки, обороняющая себя.

Линдемманн рассказывает о ранах во время измен. Как в кровавом котле, со слов заживо сдирается кожа. Голосовые связки рвутся и разрезаются топорами и ножницами в каменоломне сердца. Да и как можно было бы писать по-другому, когда на сетчатке глаз высечено клеймо?

Мы, равно как и немецкая лирика, были бы беднее без этих стихотворений. Как через открытое окно дует сила стихотворных строк и разжигает в нас потухшее пламя. Поэзия Линдемманна самодостаточна, в ней нет тщеславия, приспособленчества и малодушия. Линдемманн – честный мыслитель, верный человек и верный друг. За твоё доверие и твою дружбу я благодарю тебя.

Герт Хоф

## MESSER

Das tote Meer in meinem Fleisch  
hat geboren einen Hafen  
jeden Tag zur gleichen Zeit  
legt sie an um mich zu strafen  
mit einer sterbenden Galeere  
die Lerche mit der weißen Haube  
ich würde taten da? sie bei mir wäre  
doch hat sie Schnabel gleich dem Greif  
und Fänge scharf wie eine Schere  
  
Sie wirft Anker und wird singen  
entzwei mein Schiffchen aus Papier  
schneidet es mit edlen Klingen  
schreit sich zu kälteren Gewässern  
es sinkt und niemand singt mit mir

und darum hab ich Angst vor Messern  
Das Schiffchen blutet aus dem Mast  
in die Brust der Großmama  
und wenn ihr nachts die Sonne scheint  
ist jemand da der mit ihr weint  
wir treiben kalt auf Augenschauern  
hungerfroh in schweren Fässern  
sie schneidet tief um mich zu essen  
und darum hab ich Angst vor Messern

Und wenn mir nachts die Sonne scheint  
ist niemand da  
der mit mir weint

НОЖ

Есть море мертвое во мне  
В нем появляется лагуна  
И что ни день туда извне  
Жестокая приходит шхуна  
И видит я простерт во прахе  
Такой вот жаворонок жуткий  
Пред ней готов лежать на плахе  
Но клюв сверкает и грозят

Стальные когти этой птахи

И песнь ее полна тоски

Погиб кораблик мой бумажный

Разрезан птицей на куски

И у нее резец хорош

Кораблик тонет в пене влажной

Всего страшней на свете нож

Кораблик мачтою проткнуть

Стремится матушкину грудь

Ночное солнце вновь маячит

И кто-то вместе с матушкой плачет

Мир холоден и неустроен

Средь моря слёз туман и дрожь

И вот я на куски раскроен

Всего страшней на свете нож.

Ночное солнце вновь маячит

Вот и со мною

Кто-то плачет

TAG DER NACHT

Ich habe dich im Traum gesehen

in heller Nacht auf hartem Bette  
lief mit dem Albtraum um die Wette  
meine Sohle schwer gleich Blei  
das Angstgeschöpf zieht rasch vorbei  
und rief in Lust und Sinnenwahn  
all Weib mit deinem Namen an  
und ich werde nicht mehr wach  
warum gibt die Erde nach  
die Finger krampfen in den Schlamm  
als er mit dem Fuß dann  
kräftig ins Gesicht mir schlägt  
Erschöpfung an den Fingern sagt  
tritt mir heftig in die Rippen  
reißt mir das Zucken von den Lippen  
geknotet an des Lebens Rest  
wirft Krümen Mitleid mir zum Fest  
als Sieger stand er über mir  
lachte und erzählt von dir  
so du noch auf dem Altar  
dich vereintest jung an Jahr  
dich vor meinen Blicken paartest

Конец ознакомительного фрагмента.

----

Купити: [https://tn.knigapoisk.com/lindemann\\_till/nozh-lirika](https://tn.knigapoisk.com/lindemann_till/nozh-lirika)

надано

Прочитайте цю книгу цілком, купивши повну легальну версію: [Купити](#)